

## SECCIONES FINALES

Notas e información, págs. 135-198. — Se da cuenta, ante todo, del XIII Congreso Internacional de Lingüística realizado en Tokio del 29 de agosto al 4 de septiembre de 1982, en informe presentado por D. Antonio Tovar, y del "5th annual meeting" de la "Societas Linguistica Europaea", llevado a cabo en Atenas en septiembre de 1982.

Se detallan a continuación, en forma sintética, las ponencias que se presentaron al XII simposio de la Sociedad Española de Lingüística, evento que tuvo lugar en Madrid en diciembre de 1982 y que versó sobre "Historia de la Lingüística".

En relación con las notas, la revista presenta dos interesantes ensayos: uno de ellos, el de MARINA FERNÁNDEZ LAGUNILLA, trata *Las oraciones de relativo sin antecedentes (A propósito de una obra de S. Plann)* y el otro es un interesante tema denominado *Aportaciones de la lingüística a la enseñanza de lenguas*, desarrollado en forma clara y metódica por A. Rossell.

Reseña de libros, págs. 199-211. — Son de mencionar las de EMMA MARTINELL sobre el libro *La génesis de lenguaje: su aprendizaje y desarrollo*, editado por Pablo del Río; la de RAMÓN CERDA comentando el libro de ANTONIO QUILIS *Fonética acústica de la lengua española*, y, finalmente, la de FRANCISCO RODRÍGUEZ ADRADOS en relación con el libro *Historia y teoría de los casos*, de la filóloga ANA AGUD.

*Resúmenes en inglés de los artículos de la revista*, págs. 213-215.

JAIME BERNAL LEONGÓMEZ

Instituto Caro y Cuervo.

ROMANISTISCHES JAHRBUCH, Berlín, tomo XXXIII, 1982.

Parte románica general.

GEORG BOSSONG, "Historische Sprachwissenschaft und empirische Universalienforschung", págs. 17-51. — Distingue ontogénesis como

habla individual, filogénesis como lo tocante a los caracteres generales, universales, y etnogénesis, los sistemas particulares [idiomática]\*. Considera que la romanística necesita tomar perspectivas universalísticas para lo cual tiene una posición privilegiada por el óptimo conocimiento que se tiene de su desarrollo. Se propone aplicar esta perspectiva universalística al problema del abandono del sistema casual latino y los medios que han diseñado los idiomas romances para mantener la distinción sujeto-objeto. Analiza, pues, con atención a las tendencias comprobadas para lo mismo en otros dominios los procedimientos de señalamiento o 'marcajez' sujeto-objeto [Mo<sup>s</sup>] en la evolución latín-romance (la mayoría de los idiomas romances usan el mismo gramema para O y OI (objeto directo e indirecto), la cuestión del orden centrífugo o centrípeto (complementos después o antes del verbo: *veo la casa, la veo*), el orden SVO, VSO, etc. Considera el plano de los universales como metaplano explicativo en relación con lo histórico-contingente [idiomática], pero no como determinante de éste sino como limitante de sus posibilidades, pues "la dirección que el cambio toma en una encrucijada dada no puede pronosticarse unívocamente", lo que, dice Bossong, recuerda muy de cerca el indeterminismo en la teoría física cuántica.

KARL BRADEMANN, "Prostituée und Vestale. Strukturen in Bereich von Euphemismus und Dysphemismus", págs. 52-66. — Con ocasión de la obra de E. Montero, *El eufemismo en Galicia*, hace una serie de consideraciones sobre la estructura de las creaciones eufemísticas basadas fundamentalmente en los conceptos de 'sema', 'rasgo', 'sustituyente' y 'sustituído'. Ejemplifica abundantemente con voces tomadas del libro de E. Radtke sobre metáforas erótico-sexuales y el campo léxico de 'prostituta', particularmente con las denominaciones de 'prostituta' en francés.

ANDREAS KABLITZ, 'Erzählung und Beschreibung. Überlegungen zu einem Merkmal fiktionaler erzählender Texte', págs. 67-84. — Con ocasión de la obra de Arthur C. Danto, *Analytische Philosophie der Geschichte*, que pretende exponer la estructura del relato y ofrecer una sistematización de lo narrativo en general, se examinan los posibles caracteres diferenciales entre el relato histórico, de hechos reales, y el fictivo, literario. El autor encuentra como rasgo definitorio del relato imaginario la 'creación de un mundo', el mundo del relato, mediante

---

\* Lo que Bossong denomina etnogénesis parece corresponder bien a lo que he llamado idiomática (= lingüística externa) en mi trabajo *Habla, lengua e idioma* (en *Thesaurus*, tomo XXXVIII, 1983, págs. 325-339). Es posible que en perspectiva histórica, genética, resulte más apropiado el término *etnogénesis* por formar sistema con *filogénesis* y *ontogénesis*; en visión sincrónica *idiomática* refleja mejor lo referente a los *idiomas* o comunidades históricas lingüístico-normativas.

descripciones más o menos detalladas de los ambientes en que se desarrolla el proceso narrado. Como ilustración de ésto examina un pasaje de *Le Voyageur* de Robbe-Grillet en que la historia, los sucesos, prácticamente desaparecen en la mera descripción.

FRANZ LEBSANFT, "Wer lacht über Lancelot? Zur Interpretation des Motivs der *demoiselle tentatrice* bei Chrétien de Troyes und im Prosa-Lancelot", págs. 85-96.

MANFRED BAMBECK, "*Cire vierge* (Rosenroman, V, 1949). Jean de Meun und die mittelalterliche Deutungstradition eines christlichen Symbols", págs. 97-110. — A propósito de un pasaje del *Roman de la rose* en que se menciona un cirio "que no era de cera virgen" examina Bambeck una serie de textos de la patristica y la liturgia medieval para explicar el significado de la expresión *cera virgen*: de todo ello resulta que la hermenéutica cristiano-medieval encontró en la abeja por su presunta partenogénesis un símbolo apropiado de la maternidad virginal de María y en la cera y los cirios hechos de ella (sobre todo los usados en la fiesta de la Candelaria) una representación de Cristo, de donde, por proceder la cera de las abejas, supuestamente vírgenes, *cera virgen*.

CHRISTOPH MIETHING, "Der taktiker Montaigne", págs. 111-133. — En los *Ensayos* Montaigne se manifiesta aparentemente contradictorio e inconsecuente en cuanto proclama el alejamiento de los problemas sociopolíticos, pero está demostrado que fue consejero de reyes; predica el acatamiento a la ley recibida, pero tiene como ideal el estado de naturaleza "sans lettres, sans loi, sans roi, sans religion quelconque", etc. Pero todo, según Miething, se integra en una táctica de la egología, de la autonomización del yo, que lo enfrenta al problema de la muerte en la que quiere también estar liberado de los lazos sociales y librado más bien a las relaciones mercantilistas: "Esta mezcla del estar solo para sí en la muerte y de la organización comparable de los últimos auxilios no es ningún azar. La retribuibilidad de los cuidados como convertibilidad monetaria de lo *humanum* es más bien [...] la premisa del proceso de anonimización de la sociedad. El libro y el dinero representan así los presupuestos prácticos de la egología de Montaigne". Que este ideal puede lindar con la utopía lo destaca Miething: "En fin de cuentas su autonomía implica la hipótesis de la libre disponibilidad de la moral y la ley. La forma positiva que el siglo xvi da a esta hipótesis se llama 'utopía'. La ficción del estado de naturaleza sin escritura, ley, ni religión que Montaigne esboza como ideal político es un totalitarismo de la fantasía política individual".

KURT WEINBERG, "O rêveuse / eau rêveuse: Zu Mallarmés *Autre* Éventail de Mademoiselle Mallarmé", págs. 134-147.

*Buchbesprechungen - Buchanzeigen*, págs. 148-265.

Parte iberorrománica.

STEFANO ASPERTI, "Indagine sul *Libre dels Feyts* di Jaume I: dall'originale all'archetipo", págs. 269-285.

RONALD E. SURTZ, "Sancta Lozana, ora pro nobis": Hagiography and Parody in Delicado's *Lozana andaluza*", págs. 286-292. — Compara algunas fórmulas y técnicas de apariencia hagiográfica usadas en *La lozana andaluza* con relatos efectivamente hagiográficos más o menos contemporáneos y anota que la comparación de la vida de la Lozana con la de una santa implica un punto de vista poco desfavorable sobre ella (La Lozana): "La ambigua actitud del autor hacia su heroína y su mundo se revela también en la utilización del procedimiento hagiográfico del testigo ocular, técnica que denota claramente una presentación favorable del asunto de su relato".

BERISLAV PRIMORAC, "Lope de Vega's *El Antecristo*", págs. 293-318.

MARIANNE BEYERLE, "Eça de Queirós auf dem Weg zu einer portugiesischen "éducation sentimentale"", págs. 311-335.

KARL HÖLZ, "Lateinamerika und die Suche nach dem 'Verlorene Paradies'. Zur Theorie und Poetik eines Erlösungsmythos bei Octavio Paz", págs. 336-354. — Es un repaso de las ideas que Paz ha agitado en sus obras filosóficas (ensayos), críticas y poéticas: la búsqueda apasionada de una identidad latinoamericana que trata de identificar con un nuevo espacio-tiempo; la inclinación por la 'razón crítica' como hilo conductor de la tarea intelectual; el mito como realidad vivida en que se supera la contradicción ideal-real (y la poesía como mito); la añoranza de raíz mítico-religiosa por la unidad rota (el *Paraíso perdido*) y el impulso a la unidad total; lo *otro* y la *otredad* como contrario dialéctico de la aspiración a la unidad; y, finalmente, su credo político que se resuelve en una utopía de convivencia y tolerancia del otro en la que "sigue vivo el modelo mítico del *Paraíso perdido*, al menos como utopía política".

EILEEN M. ZEITZ, "La alienación femenina en dos cuentos hispanoamericanos", págs. 355-366. — Analiza dos cuentos, *Los días dorados de la señora Piedrediamante* de la escritora uruguaya Sylvia Lago, y *Lección de cocina* de la mejicana Rosario Castellanos que se identifican por su fondo de protesta contra el papel tradicional de la mujer en la sociedad; pero el tono difiere de sombrío y rabioso pesimismo, en Lago, a un moderado optimismo, en Castellanos.

JÜRGEN VON STACKELBERG, "Neruda in neuer Übersetzung (mit einem Ausblick auf das Alterswerk des Dichters)", págs. 367-375. —

Compara y comenta traducciones de poemas de Neruda al alemán realizadas por E. Arendt y F. Vogelgsang; considera bastante mejores las traducciones de Vogelgsang.

*Buchbesprechungen - Buchanzeigen*, págs. 376-416.

Como de costumbre al comienzo del tomo aparece la útil sección *Chronik*, págs. 7-16, en que se da cuenta de los trabajos sobre romanística en curso en universidades de Alemania y Austria.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

REVISTA INTERAMERICANA DE BIBLIOGRAFÍA — INTER AMERICAN REVIEW OF BIBLIOGRAPHY, Organización de los Estados Americanos, Washington, D. C., vols. XXXII y XXXIII, 1982 y 1983. Segunda Época.

Núm. 1 (vol. XXXII, 1982).

S. B. BANDARA, *A Survey of bibliographies of Caribbean literature in English*, págs. 3-27. — Este artículo es un buen examen de noventa y tres referencias de bibliografías sobre la literatura del Caribe escritas en inglés.

DAVID LAGMANOVICH, *Paul Groussac, ensayista del 80*, págs. 28-46. — Este historiador, educador y bibliotecario argentino (1848-1929), es resalado de manera fundamental en estas páginas con tres objetivos: 1º Ubicarlo dentro del ensayismo argentino. 2º Estudiar su creación bajo los términos de retrato y biografía. 3º Tratar brevemente la significación actual del ensayista Groussac.

JUAN CARLOS TORCHIA ESTRADA, "*América Latina*": *origen de un nombre y una idea*, págs. 47-53. — Es un comentario al libro de Arturo Ardao *Génesis de la idea y el nombre de América Latina*, Caracas, Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos, 1980, 254 págs.

Núm. 2 (vol. XXXII, 1982).

E. BRADFORD BURNS, *Bartolomé Mitre: The Historian as Novelist, the Novel as History*, págs. 155-167. — El ensayo manifiesta cómo la